

Les collègues, épisode 3 : être invité chez quelqu'un 🏠

Bonjour à tous ! Bienvenue dans ce podcast des Collègues, épisode 3 "Être invité chez quelqu'un".

- Comment ça va, Anne ?
- Ça va, mais je suis un peu fatiguée en ce moment. D'habitude, je bois du thé pour me réveiller.
- Du thé ! Ça tombe bien ! Aujourd'hui, nous allons apprendre à commander au restaurant, au café... Qu'est-ce que tu veux boire, là, tout de suite ?
- Un thé aux fruits rouges, bien chaud !
- Ah, excellent choix ! Ne bouge pas, je vais te préparer ça.
- C'est gentil, mais on en premier filmer le podcast d'aujourd'hui.
- D'accord, tu as raison. Alors, le vocabulaire !

Le premier mot de vocabulaire, c'est "une tasse" de thé, de café, de chocolat chaud, "une tasse". 一杯，一個馬克杯。Donc on peut dire "une tasse de..." 一杯茶，一杯咖啡，une tasse de thé, une tasse de café, une tasse de chocolat 一杯巧克力。

"Un verre", c'est le deuxième mot de vocabulaire, "un verre d'eau", "un verre de jus d'orange". Un verre 一樣是一杯，就是一般杯子，par exemple "un verre d'eau" 一杯水，un verre de jus d'orange 一杯柳橙汁。Donc, en fait la différence, c'est qu'une tasse c'est chaud, et un verre c'est froid ? C'est plutôt la forme, l'aspect, 這是跟形狀還有樣子有關的。

"Une carte", alors là c'est pour le restaurant, on parle d'une carte d'un restaurant. 這個字的意思就是菜單，pour commander.

"Une carafe" 一壺，像是 une carafe d'eau 一壺水，on dit beaucoup ça.

"Un plat" 就是菜。

"Un dessert" 甜點。Un dessert, mon préféré !

“Une table” 就是桌子.

Et là, on a deux verbes : “boire” 喝 , et “manger” 吃.

Ok, donc on va relire le vocabulaire et vous pouvez répéter pour vous entraîner.

Une tasse, une tasse de thé, une tasse de café, une tasse de chocolat chaud. Un verre, un verre d'eau, un verre de jus d'orange. Une carte, une carafe, un plat, un dessert, une table, boire, manger. Voilà, ça c'est le vocabulaire pour aujourd'hui, on va voir le dialogue.

- Bonjour madame, bienvenue à “Le bon petit plat”. Une table pour une personne ?
- Oui, s'il vous plaît !
- Très bien, suivez-moi ! Et voici une table pour Madame, voilà la carte. Souhaitez-vous quelque chose à boire pour commencer ?
- Oui, je voudrais une carafe d'eau, s'il vous plaît !
- Une carafe d'eau, très bien. Et avec ça ?
- Le plat du jour, qu'est-ce que c'est ?
- Aujourd'hui, nous vous proposons du filet de saumon grillé avec une sauce au citron et des légumes sautés.
- Mmh, ça a l'air délicieux ! Un plat du jour, s'il vous plaît !
- Excellent choix ! Souhaitez-vous un dessert ?
- Oui, je vais prendre une mousse au chocolat.
- C'est noté, merci !
- Merci !

Alors, on va reprendre le vocabulaire dans le dialogue.

Donc, “bonjour madame bienvenue à le petit plat”, on dit “bienvenue” 歡迎. “Le petit plat”, c'est le nom du restaurant. Voilà ! “Une table pour une personne”, ça va, je pense. Donc, “une table pour une table”, 意思就是 “一位”. En fait, c'est ça, on va parler de “table”, on va dire “une table”. Très bien. “Oui, s'il vous plaît”, attention, on est toujours très

poli en France quand on parle au serveur, donc il faut dire “oui, s'il vous plaît”. Très bien. “Suivez-moi !” 意思就是 “跟著我”. “Et voici”, alors là on va voir “et voici une table pour Madame”, “voilà la carte”, on a “et voici” “voilà”. “Voici”, “voilà” 都是 “這裡”. 意思就是 “there”. “Souhaitez-vous quelque chose à boire pour commencer ?” “Souhaitez-vous” 就是 “您要不要” “您想要 ... 嗎”. Par exemple, “souhaitez-vous quelque chose à boire” 您要不要喝飲料 ? “Pour commencer” 為了開始. “Je voudrais” alors, ce “voudrais” là c'est pour demander avec politesse. “Je voudrais” 意思就是 “je veux” 但是會比較禮貌一點. “Je voudrais” 比較好. “Une carafe d'eau, s'il vous plaît.” Très bien. “Et avec ça ?” 意思就是 “那你還要什麼呢 ?” “Le plat du jour”, alors “le plat du jour”. 就是當天的特餐. En fait, souvent, on commande le plat du jour en France. Oui. Il y a beaucoup de restaurants, beaucoup de bistrot, qui ont le plat du jour. 在法國有許多餐廳會推薦他們的plat du jour 他們當天特餐. “Aujourd'hui nous vous proposons du filet de saumon grillé avec une sauce au citron et des légumes sautés.” Oula ! Alors, “nous vous proposons” 我們建議, “filet de saumon grillé”, saumon就是鮭魚, grillé就是烤的, 就是烤鮭魚, une sauce 就是醬, une sauce au citron 檸檬醬, et “légumes sautés”, légume就是蔬菜, sauté是炒的, 所以就是炒蔬菜. En France, souvent, on va manger ce qu'on appelle “des formules” donc on peut avoir la formule plat du jour avec entrée, plat du jour, avec dessert, parfois c'est un plat, un dessert, une entrée, un dessert, plat, dessert, entrée, les trois, souvent ensemble ça va être un peu moins cher. “Formule”就是menu, 就是套餐, 如果你點套餐的話, 就會便宜一點點, 它通常包含開胃菜 l'entrée, 主餐 le plat principal, et le dessert 甜點. Et si on ne prend pas de formule on peut dire “à la carte”, ça on le voit beaucoup sur les cartes des restaurants à Taïwan, parfois il y a écrit “à la carte”. 對, 有時候在台灣會看得到à la carte, 這個字的意思是單點, 沒有套餐的那些菜. Voilà, “ça a l'air délicieux”, “ça a l'air” 什麼意思 ? “ça a l'air”就是 “看起來”, voilà. Ça a l'air bon, ça a l'air délicieux, ça a l'air sympa. “Ça a l'air” 在許多情況可以用, ça a l'air délicieux 就是 “看起來很好吃,

非常好吃”。 “Un plat du jour, s'il vous plaît.” “Excellent choix !” 好選擇！ “Souhaitez-vous un dessert ?” 您要不要甜點？ “Je vais prendre”, on va dire “je vais prendre”, donc, on va “prendre une mousse au chocolat”. “Prendre” 就是點, 我要點 une mousse au chocolat 巧克力慕斯. “C'est noté merci !” “筆記好了”. Et bien, voilà ! Attention, quand on veut payer au restaurant, on va demander l'addition. “L'addition”, comment on peut dire en chinois ? L'addition, c'est “帳單”. 所以要結帳的時候就可以請服務生給你帳單. Ça dépend des restaurants, parfois on doit aller au comptoir pour payer et parfois on appelle le serveur en disant “L'addition!”, mais attention, en fait on va dire “l'addition s'il vous plaît”. 看餐廳, 有些餐廳你要去櫃台結帳, 有時候你要叫服務生, 你要說 “excusez-moi, l'addition s'il vous plaît !”. 服務生才會來給你帳單. Et souvent on paye chacun sa part, on paie séparément. 在法國每個人要個自負, 通常是這樣, 每個人負責自己的費用. Sinon on peut dire “je t'invite”. 我請客. On va dire ça souvent en France, mais on le dit au moment de payer. 在要結帳的時候, 如果他說 “Je t'invite”, 意思就是他請客.

On va vous relire le dialogue, on pense que c'est mieux de relire le dialogue une deuxième fois. On n'a pas relu le dialogue pour l'épisode dernier, mais là on va le relire. 我們上次沒有再唸一次, 但是我們這一次要再唸一次對話.

[再念第一個對話]

Alors on va vous rajouter le vocabulaire des couverts. Comment on dit couvert en chinois ? 餐具.

Alors premier couvert, la fourchette, 叉子. Le couteau 刀子. La grosse cuillère 大的湯匙. La petite cuillère 小的湯匙. Une serviette. 餐巾紙. On va les relire encore une fois : les couverts, la fourchette, le couteau, la grosse cuillère, la petite cuillère, une serviette. On fait attention à la prononciation de “cuillère”. Très bien !

On va vous faire un dialogue :

- Bonjour, je voudrais une table pour deux personnes s'il vous plaît.
- Par ici Monsieur. Cette table, ça vous va ?
- Ça va merci. Mais il manque quelque chose non ?
- Les couverts ? Ne vous inquiétez pas, la fourchette, le couteau ou la grosse cuillère ? Nous apportons les couverts avec les plats dans notre restaurant, selon si vous mangez de la soupe, de la viande ou des légumes.
- Non, ce n'est pas ça.
- La petite cuillère ? Nous amenons la petite cuillère avec le dessert !
- Toujours pas ! Mais enfin, il manque une serviette pour m'essuyer les mains !
- Oui, en effet, pardon ! Nous vous apportons ça tout de suite !

Alors on va revoir ce dialogue : “Bonjour, je voudrais” on a déjà vu “voudrais”. Donc, je voudrais “想要”, c'est mieux. “Une table pour deux personnes, s'il vous plaît.” 現在有兩位, 然後他們想要一桌子. “Par ici, Monsieur”. “Par ici” 跟剛剛看到的 “Suivez-moi” 差不多, 跟著我. “Cette table ça vous va ?” 這個桌子呢, 可以嗎? “Cette” 這個, parce que “table”, c'est féminin donc on va écrire “c-e-t-t-e”. “Table” 因為在法文上是隱性, 所以我們就要說 “cette” 拼 “c-e-t-t-e”. “Ça va merci, mais il manque quelque chose.” “Il manque” 就是缺乏, 現在缺乏一個東西, 對嗎? Il manque les couverts ? 餐具嗎? Oui, les couverts, ne vous inquiétez pas 不用擔心, “la fourchette, le couteau, la grosse cuillère, nous apportons les couverts avec les plats dans notre restaurant.” 在這個餐廳, 他們會在給餐的時候順便帶餐具. On a le verbe “apporter”, 帶來. Parce que, en vrai, on n'a pas beaucoup le système, en France, d'aller chercher tout seul, chercher soi-même les couverts, non? 在台灣有很多餐廳是自助餐, 你要自己去找你的餐, 你的餐具, 但是在法國比較沒有這個系統. “Selon”, 什麼意思? 看情況. “Selon si vous mangez

de la soupe, de la viande ou des légumes” 看你要喝湯, 吃肉或是蔬菜, 他們就帶來適合的餐具. Les couverts, ça dépend du plat. Voilà. “Non, ce n'est pas ça.” 不對! “La petite cuillère ? Nous amenons la petite cuillère avec le dessert” : “amener”, “apporter”, c'est pareil. 都是帶來. “Nous amenons la petite cuillère avec le dessert.” “Toujours pas!” 也不是! 還不是! “Mais enfin !” 這個說法是為了表達你有一點生氣. “Il manque une serviette pour m'essuyer les mains.” Alors “il manque 缺乏 une serviette 餐巾紙 pour m'essuyer les mains 為了洗手, 擦乾淨” en vrai, il faut faire attention, en France on va pas utiliser des mouchoirs à table c'est pas comme à Taïwan. En France, on utilise des serviettes en tissu, en papier, c'est plus épais que le mouchoir. 在法國我們不會用衛生紙來洗手, 我們會用餐巾紙, 在餐廳不會看一般衛生紙. “Oui, en effet, pardon.” 喔對, 不好意思. “Nous vous apportons ça tout de suite.” 我們要馬上帶來餐巾紙.

On va vous faire la deuxième lecture du dialogue.

[再念第二個對話]

On va quand même noter quelque chose dans la phrase “si vous mangez de la soupe, de la viande, des légumes”, on va utiliser le verbe “manger” on va pas dire le verbe “boire”. 在法文上我們不會喝湯, 我們會說吃湯: “manger de la soupe”. On a même différents couteaux selon si c'est du fromage, du beurre, du poisson. Voilà, c'était un petit commentaire culturel. 在法國我們有好幾個餐具, 然後看你要吃什麼東西就會用什麼餐具, 例如我們有起士刀子, 為了切魚的刀子, 為了切肉的刀子, 還有好幾個不同盤子, 湯匙, 都不一樣的, 有好多的. Et c'est important ! 對, 對我們滿重要的.

Je pense que ça va pour aujourd'hui, je pense que c'est pas mal déjà, c'est assez de vocabulaire pour le moment. Oui, oui, c'est pas mal déjà. C'était notre podcast de français “Les Collègues” avec Anne et

Max sur “comment commander en français”, on est très heureux de vous le présenter n'hésitez pas à mettre des commentaires h sur les différentes plateformes de podcast sur Youtube si vous regardez sur patreon n'oubliez pas de mettre les sous-titres il y a les sous-titres et on se retrouve dans deux semaine pour apprendre ensemble comment ça se passe quand on est invité chez quelqu'un en France. 我們很開心跟你們介紹這個podcast, 不要忘記留言, 分享, 按讚, 如果你在Patreon上看的話, 你們可以開字幕的部分, 我們下下個禮拜見, 我們要跟你們介紹在法國邀請你要怎麼反應, 可以說什麼. Voilà. Merci beaucoup ! Et surtout n'oubliez pas soyez gentils ! Salut !

- Bonjour à tous ! Bienvenue dans ce podcast des collègues. Moi c'est Anne.
- Et moi Max !
- Bonjour Max, dis-moi, tu fais quoi ce week-end ?
- Je vais dîner chez un ami ! J'ai hâte !
- Et bien tant mieux, parce qu'aujourd'hui nous allons voir comment ça se passe quand des français s'invitent chez les uns et les autres ! Tu es prêt ?
- Oui, c'est parti ! Et on commence par le vocabulaire, comme d'habitude !

Vocabulaire :

- Bienvenue 歡迎光臨
- Une invitation 邀請
- Apporter 帶來
- Entrer 進入
- “Fais comme chez toi” : une expression française pour dire que l'on souhaite que nos invités soient à l'aise comme s'ils étaient chez eux. (就當自己家一樣)
- Un manteau 外套
- Un portemanteau 衣夾
- L'entrée 玄關
- Des affaires 東西 / 事情 ...
- Un siège 手扶椅

- Ouvrir 打開 / 開 / 開門 ...

Dialogue :

- Bonjour Julie, **Bienvenue chez moi !**
- Salut Jean, merci de l'invitation ! J'ai apporté du vin !
- Oh c'est **gentil** ! Entre, fais comme chez toi ! Tu peux mettre ton manteau sur le portemanteau dans l'entrée et le reste de tes affaires sur ce siège.
- Merci ! C'est super joli chez toi !
- Tu veux boire quelque chose ? Bière, vin blanc et rouge, des sodas, de l'eau ...
- Tout me va !
- Alors on va ouvrir ta bouteille !

Reprise du dialogue

Culture du dialogue :

- On apporte quoi quand on est invité chez quelqu'un ? Des fleurs 一朵花, du vin 葡萄酒 ou des chocolats 巧克力. Jamais de la nourriture si c'est un dîner et surtout pas un dessert.
- Parfois on demande aux invités d'apporter de quoi manger par contre. 有時候我們會請客人帶一些食物過來。
- On retire ses vêtements d'extérieur et parfois les chaussures, ça dépend des familles. 我們會脫下外套, 有時候還會脫鞋子, 這看家庭。
- On s'invite souvent chez les uns et chez les autres parce que manger dehors coûte cher et que l'on a plus souvent des maisons que des appartements. 我們經常互相邀請彼此來家吃飯, 因為在外面吃飯好貴, 而且我們通常擁有的是房子而不是公寓, 空間比較大一點, 我們比較不會怕打擾鄰居。
- Souvent on fait un commentaire positif sur la maison de la personne quand on vient pour la première fois ! On discute de l'appartement avec l'hôte le temps que le repas soit prêt. 通常當我們第一次來到人家的房子, 會對房子做一些正面的評論 ! 我們會和主人聊天直到餐準備好了。

Vocabulaire patreon :

- Je vous prie de ... 請
- Trouver 找到
- Une maison 家 / 房子
- sans encombre 順利地 (sans : 毫無, encombre : 問題)
- apéritif 開胃酒
- la confiance 信任
- une sélection 選擇
- "une belle bouteille" 漂亮的一瓶 > 美酒 (比較貴一點的酒)
- une occasion 場合

Dialogue patreon :

- Monsieur Cabas, bienvenue !
- Madame Lepoivre, encore merci pour cette invitation.
- Je vous prie d'entrer. Vous avez réussi à trouver la maison sans encombre ?
- Oui aucun souci !
- Alors, qu'est-ce que je vous sers comme apéritif ?
- Je fais confiance à votre sélection !
- Dans ce cas, nous allons ouvrir une de mes belles bouteilles pour l'occasion.

Conclusion :

Ce sera tout pour aujourd'hui ! On espère que ça vous a intéressé ! N'hésitez pas à nous dire dans les commentaires si vous avez déjà été invité par un français et comment ça s'est passé ! En attendant, vous pouvez partager ce podcast à vos amis et mettre une note sur nos différentes plateformes d'écoutes. On se retrouve dans deux semaines pour parler de comment réserver une chambre d'hôtel en Français. Prenez bien soin de vous et surtout n'oubliez pas : soyez gentils !